

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

92ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 372 Djulèt' 2020

ÉDITION SPÉCIALE

PARÈT-I QUI C' È-ST-ON VIRUS ...

AWÈ MINS PO POTCHÎ INSI
D' ÎNE DJAMBE SO L' ÔTE,
I N' DEÛT NIN-T-ËSSE
SI VÎ QU' ÇOULA !



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Sabine Stasse - Rue d'Ougrée, 198 - B 4031 Angleur

Tél.: 04/342.99.28 ou par courriel : sabtheatre@tutanota.com

Lisse de contenu

Éditorial—Hoûte on pô	3
Union Culturelle Wallonne (un peu d'histoire)	4
Calendrier du grand prix du roi Albert 1er 2020/2021—84ème session	5
Formulaire d'inscription pour le 84ème GPRA	6—7
Théâtre formation pour ados	8-9
Rencontres théâtrales provinciales de wallon de Liège 2019/202	10
Bulletin d'inscription aux rencontres théâtrales 2020/2021	10—11
Avis aux amateurs de livres en wallon	11
divers	12
Recette—Aphorisme	13
Un peu d'histoire	14
Beau texte	15
Composition du conseil d'administration de la FCW de Liège—Annonce pour une nouvelle adaptation	16
Nouvelle parution d'une BD	17
Programme Trianon saison 2020/2021	18
Divers	19—20

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry



Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be
Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

ÉDITORIAL

Cåse di ç'måssî vî-russe, nos-avans d'vou passer on trop long moumint sins v' poleûr èvoyî vosse Bulletin Wallon.

Mins asteûre, vo-nos-chal a minme di v' diner a lére on clapant numèrô.

Ci-chal vi f'rè k'nohe lès dièreinnès novèles di nosse fédérâtion walonne.

Po v' fé plêzîr, vos-î troûv'rez ossi bin sûr quèques lèhèdjès di nos camarâdes.

Nos ratakans po d' bon nos-activités.

Adon, sins halkiner, èvoyîz- nos vos-ârtikes, vos-informâtions po mète è vosse Bulletin.

Nos pinsans bin insi, rèscontrer vos sohêts èt chervî à mî nosse bê lingadje

Po l'comité
RENARD Th.

Hoûte on pô...

Hoûte on pô, Madame, cwand v's-alez à botique èt qu' tot pètant l' francès, vos d'hez :

« Mètez-moi une gozète aux biloques èt tant que vous m' tenez
mètez-moi aussi un dixième de sûres chiques ».

Ou bin, 'ne ôte fêye :

« Donnez-moi un peu quate-z-affaires comme ceci èt ça, bougez-le de d'la ».

Vos contez fé mèrvèye, tot d'vizant insi ? Adon qu'on rèye di vos, on tape minme dès hah'lâdes cwand v's-avez lès talons toûrnés. On dit qui v's-èstèz 'ne bone peûre come ine Lèdjîpont bin maweûre. On n' vis chèv qui po vos p'titès çans'.

Djâzez l' walon, li pârler d' vos tâyes qui v's-avez appris èl banse.

Èt vos don la, l' grand-père, i n'a nouk qui v's-oblidje a rèsponde è francès cwand ç' sèrèût minme on ritche ou l' fi dè rwè qui v's-arinne.

Vos cwèrez tos vos mots, vos-avez l'èr èpronté cåse qui v's-alez babouyî !

Vos d'hez : « C'est ma nèveûse qui vient faire le ménache car ma fille a tombé bas d'la halète en f'zant sès nètoyaches ».

Mètez-ve a l'âhe, grand-père. Rapicîz vosse djârgon, rèspondez-è walon.

Èt vos-ôtes, lès-èfants, cwand v' moussîz foû d' vos scoles, c'è-st-assez naturél qui l' bê francès v's-èbale.

Vos-aprindez l' flamind, l' anglès, l'èspagnol ou l' latin mins vos roûvîz l' walon, nosse lingajde, qu'a tant d' sawoura. C'est portant l' vrèye, qu'i n'èst nin tot-a-fèt rèvolé. Ni v's-ôt-on nin portant co dire :

« Ne marche pas dans les poteaux, Caroline, viens par-t-ici, il fêt-èsprit » ou co, 'ne fêye : « J'ai mal mes dents depuis que j'ai sucé ce bordon rouge et quand j'ai resté acropiou avec le potiquet que j'essuyais avec ma clicote, je ne sais plus me tenir tranquille mais je ne peux mal car je n'en peux rien ».

Ni polans-gne nin compter sor vos ? Poqwè nin v' lèyî adîre. Fez 'ne pitite fwèce, rin qu'ine tote pitite, po radjèrcî çou qu' vos-avez si pô roûvî. Tinez, alez' hoûter 'ne piéce è walon, en « langue endogène » come on dit asteûre, èt vos m'ènnè dîrez dès novèles !

HENRI-THOMAS MARON.

L'Union culturelle wallonne, un peu d'histoire.

S.M. le Roi lors de la réception du Conseil d'administration de l'Union nationale des Fédérations wallonnes en novembre 1957, à l'occasion du XXVe anniversaire de la « Coupe du Roi Albert » : « Au moment où nous voyons s'ébaucher l'unification de l'Europe qui assurera à celle-ci, espérons-le, un nouvel essor, il serait souhaitable que chaque nation s'attache à sauvegarder les traits précieux qui lui sont propres, sous peine de s'effacer dans une masse sans relief. Rien ne pourrait mieux conserver une personnalité à notre pays que le théâtre dialectal, dont la vocation est si humaine et si vivante »

C'est un fait, le théâtre dialectal d'amateurs renaît en Wallonie. Des nouvelles compagnies voient le jour et d'autres, plus anciennes puisent leurs forces chez les jeunes.

C'est un fait, le théâtre dialectal d'amateurs est une réalité culturelle vivante : plus de deux mille comédiens fédérés, 260.000 entrées payantes en une saison, mille cinq cents spectacles... en 1987.

Le théâtre dialectal d'amateurs respecte ses traditions, il innove, il crée, il diversifie son art afin de toucher tous les publics et répondre ainsi aux préoccupations de notre époque. Théâtre traditionnel, opérettes, comédies gaies, créations collectives, théâtre de recherche coexistent en harmonie.

Aujourd'hui, les jeunes comédiens participent à des formations, ils se rencontrent de Liège à Charleroi et du Brabant au Luxembourg pour faire tomber les barrières d'incompréhensions interrégionales. Ils découvrent, après leurs aînés, créateurs de l'U.R.F.D.L.W., que la diversité dialectale est un signe de richesse culturelle et de complémentarité.

Le théâtre joue plusieurs rôles dans la société wallonne :

Il anime les collectivités locales, il réunit en dehors des circuits obligés de la consommation culturelle, il suscite une création originale au service de la région et de son biculturalisme, il permet à la langue wallonne (dans ses diversités) de survivre et d'évoluer comme toute langue vivante.

Paul Lefin

Président de UCW

CALENDRIER DU GRAND PRIX DU ROI ALBERT I^{er} 2020-2021

84^{ème} SESSION

Jeudi 12/11/2020 :

Date limite pour l'expédition, au secrétariat général, de la demande d'inscription accompagnée de tous les documents et des 3 (trois) brochures de la pièce.

candidats et avise ceux-ci de sa décision. Les troupes en règle peuvent disputer le Tournoi.

14/11/2020 :

Le Conseil d'administration statue sur l'admission des

Du samedi 14/11/2020 au dimanche 08/05/2021

84^{ème} GPRA"

Au plus tard le dimanche 08/05/2021

(Lors de la dernière séance du GPRA).

Réunion commune du Délégué au G.P.R.A., du Président, de la Secrétaire générale et du Jury pour la désignation par ce dernier des trois lauréats au maximum et pour l'attribution

éventuelle des prix spéciaux aux autres compagnies.

Lundi 10/05/2021 :

Le Secrétariat général avise toutes les troupes du nom du lauréat.

Samedi 15/05/2021 :

Réunion, du Délégué au G.P.R.A., du Président, de la Secrétaire générale, du jury et des troupes participantes.

Festival de clôture aurait lieu le **samedi 29 mai 2021 à 15h** à
:|

FORMULAIRE D'INSCRIPTION POUR LE 84ème GPRA

À RENVoyer AVANT LE **12/11/2020**
Au secrétariat général – Rue Surllet 20 - 4020 LIEGE

DEMANDE D'INSCRIPTION

Le Cercle Dramatique
fondé en
de (canton postal et localité)



pose sa candidature pour sa participation au Grand Prix du Roi Albert I^{er}, session 2020/2021

Les soussignés déclarent avoir pris connaissance du Règlement général et y adhérer sans réserve.
Ils certifient que la société remplit les conditions requises par les articles 2 et 3 du règlement. Ils joignent à la présente 3 brochures de la pièce présentée pour le Tournoi d'Art Dramatique en langues régionales de Wallonie.

Fait de bonne foi à le 2020

	Le Secrétaire :	Le Président :	Le Trésorier
nom			
prénom			
adresse			
n°			
Code postal			
Localité			
tél			
	le metteur en scène :		la personne à laquelle toute correspondance doit être adressée :
nom			
prénom			
adresse			
n°			
Code postal			
Localité			
tél			

Nom, prénom, adresse, numéros de téléphone et du compte financier sur lequel devra être versé le montant des frais de transport (voir article 11 du règlement).

Nom - Prénom		
Adresse		
N° de compte:		
Au nom de		
Date de la prestation du Tournoi :	Le	à h
Adresse et dénomination de la salle où se donnera le spectacle		

CADRE RESERVE A L'UNION

Documents reçu le :Brochures reçues le :

Remarques :

1. LISTE DES ACTRICES ET DES ACTEURS*

NOM	PRÉNOM	ÂGE	RUE/AV./BD	N°	CODE POSTAL	LOCALITE

(éventuellement utiliser une feuille annexe s.v.p.)

2. TITRE DE LA PIECE PRESENTEE AU TOURNOI

.....

AUTEUR (et éventuellement, adaptateur)

.....

3. SOCIETE D'AUTEUR : SACD SABAM AUCUNE

4. DISTRIBUTION DU SPECTACLE

NOM	ROLE TENU

NOM	ROLE TENU

5. AVANT LE DEBUT DU SPECTACLE SOUHAITEZ-VOUS LA PRESENCE DU JURY SUR SCENE ? OUI - NON

Note déontologique concernant les participants :

Toute information via les médias relative à la préparation, au déroulement et aux prolongements du GPRA devront nécessairement concerner l'ensemble du concours et l'action de l'Union.

Les dirigeants des cercles s'engagent à faire respecter ce point essentiel par l'ensemble de leurs membres.

A

Signatures

le / / 2020

le secrétaire

le président

Important : cette fiche doit être correctement et complètement remplie pour être acceptée !! Une copie de ce document sera remise au délégué du G.P.R.A. par le Secrétariat général (*). 1 Que ceux-ci participent ou non à l'œuvre présentée dans le cadre du Tournoi d'Art dramatique en Langues régionales de Wallonie.



Théâtre
Formation pour ados
Vierves-s-Viroin 2020

Du 31 octobre au 2 novembre



STAGE THEATRE RESIDENTIEL

Proposé par L'UNION CULTURELLE WALLONNE

Inscription : secrétariat UCW 04/3426997 ou Patricia 0496/267462
Bulletin d'inscription disponible sur le site www.ucwallon.be

Formulaire d'inscription

**STAGE POUR ADOLESCENTS 2020
du 31 octobre au 2 novembre**

En majuscule SVP

PRENOM.....

NOM.....

RUE.....N°.....

CODE POSTAL..... COMMUNE

AGE..... DATE DE NAISSANCE.....

TELEPHONE

GSM.....

E-MAIL.....

J'AI DEJA SUIVI UN STAGE DE L'U.C.W.

OUI

NON

FAITES-VOUS PARTIE D'UNE EQUIPE THEATRALE

OUI

NON

une troupe de jeunes OUI, - une troupe d'adultes OUI

Les questions ci-dessus sont posées à titre informatif.

Les réponses ne détermineront en rien votre inscription au stage.

CONDITIONS D'ADMISSION

SIMPLEMENT AVOIR ENTRE 11 et 17 ANS À LA DATE DU STAGE (30 OCTOBRE 2020)

Le prix est de 70 € pour les membres de l'ucw et 100€ pour les autres

Votre inscription ne sera effective qu'à la réception de votre paiement.

Au compte : BE55 7955 6793 0844

Date limite d'inscription : 23 octobre 2020

Tenue : sombre et décontractée (chaussures souples, basket, tee shirt, etc...)

SIGNATURE DES PARENTS

DATE

A ENVOYER DUMENT COMPLETE A :

Patricia Poleyn - rue des Hautes Fontaines,26 -7100 Haine-st-Pierre

Adresse mail : patriciapoleyn@yahoo.fr - 0496/26.74.62

Formulaire aussi disponible sur le site www.ucwallon.be/formation

RENCONTRES D'ART THEATRAL WALLON DE LA PROVINCE DE LIEGE 2019/2020

Suite aux conditions sanitaires, il n'y aura pas de finale du printemps 2020 vu que la saison n'a pu se clôturer.

Néanmoins, la province travaille sur un projet pour donner une finalité à la saison 2019/2020.

Un courrier sera envoyé à toutes les compagnies dans les semaines prochaines concernant la finalité de la saison 2019/2020 et pour la reprise 2020/2021

Pour la saison 2020/2021 Maggy Pirotte prend les inscriptions jusqu'au 01/10/2020.

Thierry RENARD

BULLETIN D'INSCRIPTION

AUX RENCONTRES D'ART THEATRAL WALLON 2020-2021

A renvoyer au Service de l'Education permanente de la Province de Liège

Rue des Croisiers, 15

4000 LIEGE

LA TROUPE :

NOM :

SIEGE SOCIAL : Rue : N° :

Code postale : Localité :

DATE DE SA FONDATION :

TITRE DU DERNIER SPECTACLE PRESENTE :

NUMERO ET LIBELLE EXACT DU COMPTE AUQUEL DOIVENT ETRE VERSES LES PRIMES PROVINCIALES :

NOMS ET COORDONNEES DES RESPONSABLES DE LA TROUPE :

Président : NOM : Prénom :

Rue : N° :

Code postale : Localité :

Tél. :

Secrétaire : NOM : Prénom :

Rue : N° :

Code postal : Localité :

Tél :

Régisseur : NOM : Prénom :

Rue : N :

Code postal : Localité :

Tél :

REPRESENTATION INSCRITE A LA RENCONTRE :

TITRE :

AUTEUR :

DUREE APROXIMATIVE DE L'EXECUTION :

NOMBRE DE PERSONNAGES PRINCIPAUX :

NOMBRE DE SECONDS ROLES :

INDICATIONS RELATIVES AU SPECTACLE :

CONTENU :

FORME :

Souhaiteriez-vous faire appel à un conseiller technique provincial pour la réalisation du spectacle : oui-non

Si oui, dans quel domaine précis :

COORDONNEES DE LA REPRESENTATION A LAQUELLE LE GROUPE DE CONSEILLERS TECHNIQUES PROVINCIAUX ASSISTERA :

Nom de la salle :

Adresse : Rue : N° :

Code postale : Localité :

Téléphone éventuel le jour de la représentation :

Jour : heures :

Autres dates auxquelles le spectacle sera également présenté :

La société s'engage sur base des renseignements repris ci-avant à participer aux Rencontres d'Art dramatique wallon et à accueillir le groupe de conseillers techniques à la représentation du

Le Président :

Date :

Signature :

AVIS AUX AMATEURS DE LIVRES EN WALLON.

Isabelle Banchereau responsable du département littérature wallonne aux Chiroux nous avertit que bientôt la bibliothèque provinciale va déménager.

Et comme dans tout déménagement, on liquide ! Comme elle n'aime pas voir détruire des livres en wallon, elle nous propose d'acquérir si cela nous intéresse, Si cela vous intéresse, vous l'appelez sur son gsm : isabelle Banchereau n° 0474 / 72 26 21 en vous référant de mon nom pour prendre rdv et vous pourrez aller choisir les livres qui vous intéressent

Anne Delporte

L' ISTWÈRE DI LÎDJE, LI SEÛLE QU'ÈST VRÊYE!

Å k'mincemint, i n'aveût rin.

Li prumî djoû, Diu crèya Lîdje, èt fourit plin d'loumîre.

Li deûzinme djoû, Diu crèya djus-d'la, èt to s' mèta a viker.

Li treûzinme djoû, Diu drèya Tcbantchès, èt on-z-ètinda rîre.

Li cwatrînmme djoû, Diu crèya Nanèsse, èt on-z-ètinda brêre.

Li cinquinme djoû, Diu crèya l' pèkèt, èt lès fièsses atakît.

Li sîhinme djoû, Drèya tot l' rèsse, li tère, lès steûles, les bièsses,... djusse po l' plêzîr dès djins d' Lîdje.

È l' dimègne, come di djusse, i s' ripwèza so bwérd di Moûse avou Tchanchès et Nanèsse po pign'tant dè fris' pèkèt.

Vola poqwè qu' nos-èstans firs d'èsse Lîdjwès.

WILLY WAFFLARD ?

COROZ-VITE

Vo-nos-là rèsèrés

Disseûlés èl mohone

Fâte d'ine vîye lède corogne

Qu'a bin idèye di nos mèz'rer

Come ayîr li misèréré.

Mortalité :

Lès bièssès djins atrapèt ine vète sogne :

Li corande, qu'is loumèt core-vite,

Qu'on dit ossi vète hite,

Tinève à gogne !

André MOTTET

L' ènocint d'à costé

Dèrit qui c'èsteût l'guêre

Qui turtos d'vît d'morer

Inte di cwate meûrs avou bobone

Si tinre às coches èt fer pâter.

Tos lès minisses èt lès èspèrts

Ont dit qui falève si laver lès mins

Lès droguisses comptît dè vinde dè savon,

Mins lès djins ont tûzé à leûs bas-fonds

Et is-ont raflé tot l'papî drî-min !

RECETTE

Poularde de Grivegnée au sirop de Liège

Ingrédients pour 4 personnes :

- 1 poularde de 1,800 kg
- 400 gr de hachis porc et veau (moitié-moitié)
- 1 càs de liqueur d'orange
- 200 gr de champignons sautés
- Sirop de Liège, persil
- 1 dl de crème fraîche
- 8 pruneaux dénoyautés
- 2 tranches de lard

Sel, poivre, beurre

Préparation :

- Vider et désosser la poularde, l'assaisonner et enduire l'intérieur de sirop de Liège.
- Faire une farce avec la crème, le hachis, la liqueur, 3 càs de sirop, les champignons, 2 pinçees de persil, saler et poivrer.
- Placer une tranche de lard dans la poularde et remplir avec 1/3 de la farce.
- Déposer les pruneaux et ajouter le reste de la farce.
- Recouvrir de la seconde tranche de lard, refermer et coudre la volaille.
- La déposer dans un plat beurré et faire cuire pendant 90 minutes.

Pendant ce temps, préparer, à l'aide de la carcasse, un fond de volaille et en tirer 2 dl de liquide qui serviront de sauce.

Spot

- **In-èfant qui sét çou qu' i vout, vât mîs qui l' ci qu' on tchoûke à cou.**

L'enfant qui sait ce qu'il veut, vaut mieux que celui qu' on doit assister.

- **Li ci qui n' vout nin s' ehâster, pocwè divreût-on l' rawârdèr ?**

Celui qui refuse de se presser, pourquoi devrait-on l'attendre ?

- **Dji di tot çou qu' dji tûse, dist-i, li ci qui n' tûse nin çou qu' i dit.**

Je dis ce que je pense, dit celui qui ne pense pas ce qu'il dit.

Atot tûzant sîre.

Ci n'esteût qu'on p'tit ovri èt portant 'l aveût fêt on tchif-d'oûve. N'aveût-t-i nin trové èt adjinci ine machine di bwès qui raminéve l'êwe de Hoyou, 50 mètres pus hôt, disqu'a l'coûr de tchestê di Modâve. È 1667 c'esteût vrèyemint la 'ne sacwè d'clapant.

Rènequin Sualem aveût-st-apris s'mèsti d'vins lès houyîres. I fât sèpi qui, chal a Lidje, c'esteût-st-on foû lèd tèrin po houyi, li tère aveût bràmint bodji èt insi n'aveût-t-i dès crèveûres on pô tot-avâ, la po d'tot wice qui lès êwes polit moussi d'vins lès beûrs. C'è-st-insi qui lès tchèptîs ont dim'nou, tot on timps, lès pîrous dès-ovris atot-z-èmantchant dès mécaniques po fé 'nn-aler lès frêhis' qu'èspèchît lès houyeûs d'ovrer.

Arnold de Ville lu, c'esteût-st-on nôbe di Hu. Il aveût studi li dreût a l'Université di Louvin. Come 'l esteût camaråde avou li sègneûr di Modâve, i pola an'mirer l'ovrèdje da Rènequin. Çou qui fa s'ritchèsse, c'èst qu' atot hâbitant li coûr da Louwis Catwaze, li rwè d'France, i s'rinda compte qui lès injénieûrs qui d'vît arindji lès djârdins di Versailles, si râyît lès **dj'vès** djus del tièsse a fwèce de cwèri kimint qu'ârit bin polou i-aminer assez d'êwe po fé, avou dès spritchas, on spèktâke qu'âreût polou plêre a leû mèsse. I s'sovna de p'tit tchèptî di Gn'mèpe èt i l'amina a Versailles wice qui noste ome trova l' piçeuve po fé monter l'êwe di 163 mètres.

I n' fât nin creûre qui l'ovrèdje si fa tot seû, il atâqua è 1681 èt finiha è 1684. Cist-arèdje la, li Machine di Marly, èst fète di nouf **dihinmes** di bwès èt **il a falou** r'mète d'adram' a longueûr d'annèyes, mins èlle a tot l' minme roté 133 ans, disk'a 1817. Po l'adjinci 'l a falou 1800 ovris, bràmint dès lidjwès ; 800 tones di plonk' ; 17000 tones di fiér èt pus' qui 100.000 tones di bwès, rin qu'tot çoula !! Po l'tini èn-alèdje i falève 20 tchèptîs, 14 marihâs, 15 maneûves, 4 pòzeûs d'bûses èt 3 soyeûs d'long, sins **roûvi** lès plonkis, lès fondeûs èt co bràmint dès-ôtes. Tot çoula minève ine tèribe arèdje, si tél'mint fwète qu'on l'polève oyî di fwért fwért long (pluzieûrs lieues tot-âtoû). C'esteût l'plèzîr de rwè, li peûpe crèveve d'ôrgâne¹ èt tot çoula costève lès oûy del tièsse, mins...ça d'nève tot l'minme di l'ovrèdje a quéques mâlureûs.

Come di djusse, c'èst Arnold de Ville qui r'çûva li pus d'oneûrs. I fourit noumé «Gouverneûr a vèye del machine » èt portant n'aveût-t-i fêt wè d'tchwès. Rèn'quin lu fourit tot l'minme noumé « Prumîr Ingénieûr » èt Louwis Catwaze l'anôbliha, çou qui, di ç'timps la, n'esteût nin trop mâ po on p'tit ovri qui n'saveût ni lére ni scrîre. Èt cwand li rwè li d'manda : « Mins kimint ave don fêt po trover 'ne si fète machine ? », i li responda tot simplumint : « Atot tûzant sîre ».

GEORGES GHYS

¹ Crèveve dôrgâne : terme assez vulgaire signifiant un manque absolu de nourriture et de biens.

Lès poussîres.

Savez bin, lès p'tits tchinis' qui s' hayèt tot-avâ. Dji n' sé nin poqwè, mins mi, i m' sonle qu'enn' a pus' è m' mohone qu'amon lès-ôtes.

I fât dire qui dji d'meûre tot près dè crématoriom'...

Dj'âreû onk on deûs mwérts dizos m' lét qui çoula n' m'èwar'reût nin.

I n' m'èhalèt nin. Nèni, dji dîreû minme qui c'è-st-ine kipagnèye, ossi qwand dji heû lès ploum'tchons foû po l' finièsse, dji d'mande èscuse.

Mins lès poussîres c'est come lès mâlès jèbes. Â pus' qu'on 'lzès disrôye¹, â pus' qu'èle raspitèt. Dj'enn'a fêt l' sâye². Dji v' raconte.

Âs pus bès djoûs dè prétemps, I m' vint l'idèye di r'nèti l' mohone dèl cave â gurnî (grinî).

Dj'atake on sèm'di, tot timpe â matin. Dji sôrtèye sèyès, hovlètes, clicotes, aspirateûr èt, bin sûr, so lès consèys d'a Houbêrt³, li vinègue èt l' bicarbonâde di soude.

Lès dj'vès rat'nous avou 'ne pinète, lès manches ritrossêyes, dji wèstèye lès camatches, lès potikèts èt lès vis rahis' qui gâliotèt lès meûbes èt lès ahlètes.

Dji dispind lès câdes, hètche lès fôteûys èrî dè meûr, ristoûne lès tchèyîres so l' tâve èt dji m' mèt' a l'ovrèdje.

Nin l' timps po fé 'ne sokète, nin minme po magnî on p'tit bokèt.

A l' vèsprèye, après-aveûr stièrni dè dîhinnes di côps, pèté mi gngno so l' pîd dèl tâve, gourdjî treûs tèrmos d' cafè èt souwé come on bouf, dji m' lê heûre è canapé, tote kimolowe, mwète nâhèye mins binâhe di m' djoûrnèye.

Awè ! mins binâhisté d' coûte durèye. Souwèyemint, on rai d' solo amousse po l' finièsse.

Fât-st-assoti !

Èlle èstît todi la, è l' èr, a m' pihî è l'oûy, ritoumant la wice qui dji v'nève d'èlzès hoveter.

Discorèdjèye, dji tome djus, avou vormint, li sintumint d'aveûr pièrdou m' timps.

Po ç' còp-la, dj'a tûzé, ni t'fê nou mâ d' tièsse, bâcèle, dè poussîres ènnè vinrè co après twè. Lê-lès bin pâhûles, pace qui, tot conte fêt, qwand t'âres fêt t' dièrin hikèt, ci sèrè mutwè a t' toûr d'èsse hinèye foû po l' finièsse.

Adon...

JACQUELINE BOURGUIGNON.

¹ Disrôye : enlève.

² Sâye : l'expérience.

³ Houbêrt : vos savez bin, li ci dè « pigeons »

Conseil d'administration de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège

Titre	Noms	Qualité	Adresse	CP	Ville	Mail	Tel.	Portable
Mr	DANS Gilbert	Président	Rue du village, 160	4460	VELROUX	gilb.dans@gmail.com	04/250.90.94	0473/59.14.68
Mme	XHENSEVAL Jeannine	Vice-président	Chambralles, 16	4920	AYWAILLE	jeaix@gmail.com		0497/86.45.78
Mme	LEMAIRE Estelle	Présidente honoraire	Rue J. Jaures, 2	4460	GRÂCE-HOLLOGNE		04/263.66.28	0494/37.35.89
Mme	STASSE Sabine	Secrétaire + Délégué U.C.W	Rue d'Ougrée, 198	4031	ANGLEUR	sabtheatre@tutanota.com	04/342.99.28	0486/03.96.39
Mme	LAMBERT Marie-Rose	Trésorière	Rue Grand Aas, 27A	4680	HERMEE	marieroselambert@skynet.be	04/278.65.73	0478/98.14.99
Mme	DELPORTE Anne	Administrateur	Esplanade de la Paix, 8/176	4040	HERSTAL	delporte.thonon@skynet.be	04/248.18.70	0497/90.36.79
Mme	COLLETTE Anne-Marie	Bibliothécaire + administrateur	Avenue M. Destenay, 4/91	4000	LIEGE		04/278.67.72	0478/42.14.60
Mr	HABETS Pierre	Administrateur	Rue Gerard Wilket, 23	4672	SAINT-REMY	habets_pierre@voo.be	04/387.50.71	0497/54.67.10
Mr	MATHOT Emile	Administrateur	Rue E. Vandervelde, 317/1	4000	LIEGE (GLAIN)			0495/21.57.17
Mr	GALERE Eugène	Administrateur	Rue du Thiou, 13	4460	GRÂCE-HOLLOGNE	eugene galere@gmail.com	04/263.98.24	0476/98.48.46
Mr	MARTIN Claude	Administrateur	Rue du Brouckai, 25	4140	SPRIMONT	martinclaudel47@yahoo.fr		0487/46.22.99
Mr	RENARD Thierry	Rédacteur bulletin wallon	Ruelle des Chats, 3	4360	OREYE	bulletinwallon@outlook.be	019/30.13.51	0498/71.67.09

Nouvelle adaptation en wallon Liégeois

Une nouvelle adaptation en Wallon liégeois de Derwa Jean-Luc auteur à la Sabam.

« **Le fusible** » une comédie de Sylvain Meyniac auteur à la Sacd.

Pièce jouée jusqu'au confinement par la troupe d'R T L.
adaptée en wallon liégeois par Jean-Luc Derwa sous le titre

« **Li fondâve** » 3 actes

L'histoire :

Paul, un homme d'affaires, est sur le point de changer radicalement de vie... Il a tout organisé dans les moindres détails : la vente lucrative de son site internet à une compagnie russe, son divorce avec sa femme Valérie et son départ sur une île paradisiaque avec sa maîtresse.

Seul confident de son stratagème et de ses projets : son ami Michel génie de l'informatique, naïf et gaffeur qui suit Paul comme un phare...

Mais à la veille de ce jour fatidique, tout bascule : un court-circuit fait exploser le four au moment même où Paul se trouve dans la cuisine. Il en sort indemne, mais contre toute attente, a totalement perdu la mémoire.

Avec l'aide d'un docteur spécialisé en amnésie Michel va tout faire pour aider son ami car il y a urgence : on attend, d'un moment à l'autre, l'arrivée d'Ilona l'émissaire de la compagnie russe pour boucler le contrat.

Derwa J-L

LE P'TIT BOUT D'CHIQUE

C'est mès condjîs a mi !

Le revoici, enfin ...

Après de années longues d'absences, voici les toutes nouvelles aventures du P'tit Bout d'Chique, le personnage le plus poétique de l'univers graphique de François Walthéry.

L'univers de François est divisé en trois « mondes » :

celui de la femme avec Natacha, celui des aînés avec le Vieux Jules et son célèbre pigeon et celui de l'enfance avec le P'tit Bout d'Chique.

Dans les 52 pages de ce nouvel album, totalement inédit, vous trouverez 4 histoires plus savoureuses les unes que les autres, histoires qui arrivent à point nommé avec l'arrivée des vacances d'été.

En effet, le P'tit Bout d'Chique va passer ses vacances en différents lieux :

- En Ardenne, dans la ferme de son Oncle où il rencontrera les colombophiles,
- A la mer, en colonie de vacances où il vivra des aventures cocasses,
- En France, où il participera au Tour de France de manière bien involontaire
- En Espagne, où accompagné de sa tante, il va découvrir les « joies » de la Costa.

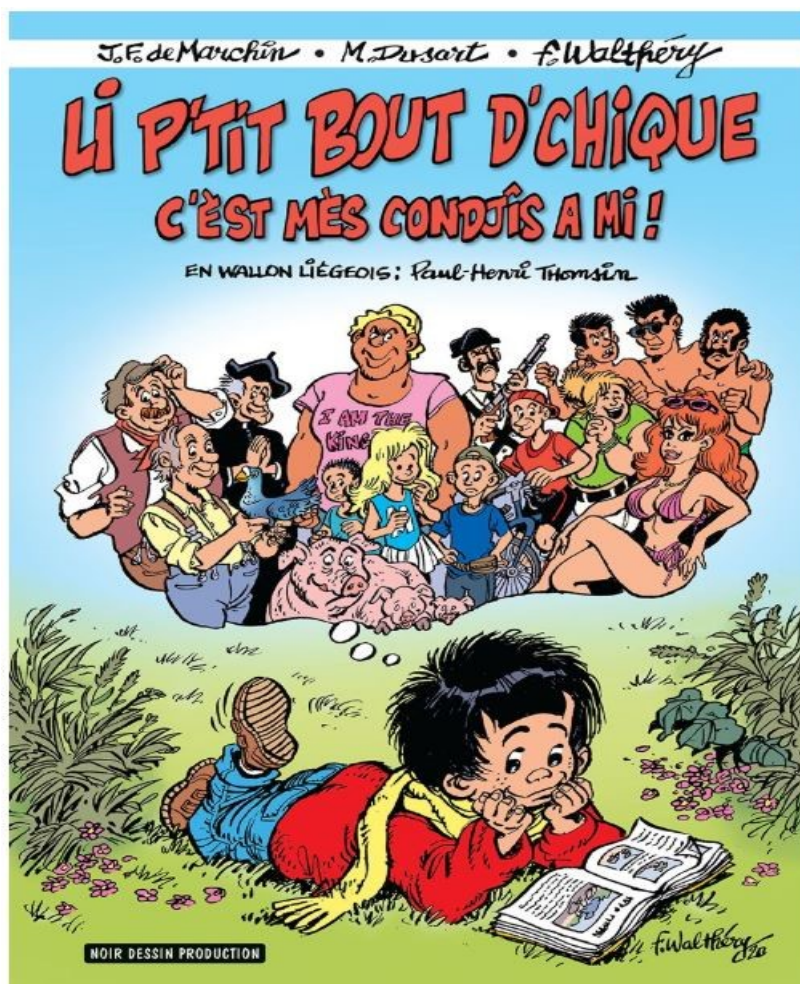
Ce nouvel album présente également un dossier sur la création par François Walthéry de ce petit bonhomme à l'écharpe jaune et au pull rouge.

Et pour ne rien gâcher, cette nouvelle bd est adaptée en wallon par Paul-Henri Thomsin, sur des scénarii de Michel Dusart.

Bref, un trio de choc pour vous emmener dans l'univers du P'tit Bout d'chique.

L'album est, dès à présent, disponible à la vente au prix de 15.00€.

Nous vous remercions pour le soutien médiatique apporté aux nouvelles aventures du P'tit Bout d'Chique et restons à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.



PROGRAMME TRIANON SAISON 2020/2021

Dates	Heures	Titres	Auteur(s)/Adaptateur(s)	Genre	Observations
Samedi 03/10/2020 Dimanche 04/10/2020	19H30 14H30	C'èst vi èt ça n'sé pu	J. Bernkens	Comédie gaie	
Samedi 17/10/2020 Dimanche 18/10/2020	19H30 14H30	Bèlès-Méres	B. Fripiat Adapt. : P. Habets	Comédie gaie	
Samedi 07/11/2020 Dimanche 08/11/2020	19H30 14H30	Docteur Ekèt	G. Simonis	Comédie dramatique	
Samedi 21/11/2020 Dimanche 22/11/2020	19H30 14H30	Tièsse di feûme	C. Derycke Adapt. : J. Thoune	Comédie gaie	
Samedi 05/12/2020 Dimanche 06/12/2020	19H30 14H30	A nosse chère Paulète	R. Rutten – M. Féda	Comédie gaie	Création au théâtre
Samedi 19/12/2020 Dimanche 20/12/2020 Jeudi 31/12/2020 Samedi 02/01/2021 Dimanche 03/01/2021	19H30 14H30 19H30 14H30 14H30	Co vit' 21	JackShow B. Charpentier M. Evrard G. Dirick	Revue des fêtes	
Samedi 23/01/2021 Dimanche 24/01/2021	19H30 14H30	Dès brikes èt dès brokes	R. Cooney Adapt. : E. & Y. Stiernet	Comédie gaie	
Samedi 06/02/2021 Dimanche 07/02/2021	19H30 14H30	Tot rotant so lès steûles	F. Masset	Comédie de caractère	
Samedi 20/02/2021 Dimanche 21/02/2021	19H30 14H30	Mami r'pîte	Y. Taburet Adapt. : P. Bolland	Comédie gaie	Création au théâtre
Samedi 06/03/2021 Dimanche 07/03/2021	19H30 14H30	Amoûr, fèfèye èt flamenco	N. Goffart	Comédie gaie	Création au théâtre
Samedi 20/03/2021 Dimanche 21/03/2021	19H30 14H30	Matante Zabète	M. Lacroix	Comédie gaie	
Samedi 17/04/2021 Dimanche 18/04/2021	19H30 14H30	L'ûtin'me pêtchî	R.-C. Gengoux	Comédie gaie	

Responsable : Guy DIRICK. Attention !!! En fonction des mesures prises à l'encontre de l'épidémie COVID 19, cette programmation peut être modifiée à tout moment.

Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.

La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.

A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956

ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.

Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART

Responsable de la gestion des cotisations

GSM : 0475 314 687

Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be

Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pàrlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 2^e mercredis à 14h

Les 3^e jeudis à 20H

Centre culturel Waux-Hill rue de la Géronst ère 10

Tel Lucien Brodure : 087/772627 - 087/771418

Supprimer bibliothèque de Vielsalm

CERKE DES SISESWALLONES DI STOU-MONT (nouveau depuis 201) (nouveau depuis 2019) Les 2^e mardis à 14h

Ancienne école communale

Tel 087/771418 – 087/773000 (Centre culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) 04/278.32.79

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye **Renseignements : 04/248.13.05**

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketches et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borguet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 14 h 30 à 16 h 30

Bibliothèque René Henoumont

Rue Large-Voie, 10

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement et de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagne rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

Milchel Vincent—VIVRE ICI-les lundis à 15h50— l'expression wallonne de la semaine de Paul-Henri Thomsin« LIEGE ALLER-RETOUR »

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82—Mardis de 9 à 13h par l'animatrice Robert. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animatrice Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h - "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €** .

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.